

小牧市から引っ越すときは Quando mudar de Komaki para outra cidade.

引っ越しをする時は、必ず手続きをしましょう

Tramitação indispensável ao mudar-se

税金や水道料金の払い忘れはありませんか？

Você não está esquecendo de quitar os impostos municipais ou a tarifa de água?

引っ越しする時に「届け」を出さないと、それまで済んでいた場所に引き続き住んでいると見なされ、税金も掛かってしまいます。

また、引っ越し時に水道の「中止届け」を出さないと、その後も料金を請求されます。

引っ越し時は、必ずそれまでの清算をして、転出届けを出してください。

Ao sair de Komaki, deve fazer várias tramitações. Enquanto não fizer a mudança do endereço, ficará cadastrado nesta cidade, obviamente o imposto também será incidido.

E, ao mudar não esqueça de preencher o pedido de desligamento da água. Enquanto não fizer a tal tramitação a tarifa será cobrada.

Peça para fazer o cálculo, faça as devidas tramitações antes de mudar.

- ・税金などを精算する
- ・国民健康保険証を返す
- ・水道の中止届けを出す
- ・その他



- Acerto dos débitos com impostos
- Devolução da *Kokumin Kenko Hoken-sho*(Carteira do Seguro Nacional de Saúde)
- Desligamento da Água Encanada
- Outros



学校の転校手続きも忘れずに

Não esqueçam de fazer a tramitação de transferência.

小学校や中学校に通っている子どもがいる家庭は、「転校手続き」が必要です。帰国時や、他の町に引っ越しをする時は、必ず手続きをしてください。また、保育園に通っている子どもの手続きも必要です。

Famílias que possuem crianças em *Hoikuen*(creches), *Yochien*(jardim de infância) *Shogakko* (escolas primárias) ou *Chugakko* (escolas ginásiais), antes de mudar devem realizar a tramitação de

transferência com antecedência. Ao retornar ao seu país de origem, ou mudar para outra cidade, faça as devidas tramitações sem falta.